

مِنْ لَحَظَاتِ الزَّمَنِ الْمَاضِيَةِ
وَالْحَاضِرَةِ وَالْمُسْتَقْبَلِيَّةِ،
فَإِنَّ إِحْدَى هَذِهِ اللَّحَظَاتِ ذَاتُ
أَهْمِيَّةٍ مَرْكَزِيَّةٍ: الْحَاضِرِ.

Min laḥzāti az-zamani: al-māḍiyati wa-
l-ḥāḍirati wa-l-mustaqbaliyya, fa-inna
iḥdā hādhīhi l-laḥzāti dhātu
aḥammiyyatin markaziyya: al-ḥāḍiru.

Of the moments of the time:
past, presence and future,
one is of central importance:
the presence.

هِيَ مَلِكَةُ الْأَزْمِنَةِ. هُنَاكَ مَثَلُ
لَاتِينِي يَقُولُ:
”هَذِهِ رُودَسُ،
فَارْقُصْ هُنَا!“

Hiya malikatu l-azmina. Hunāka
mathalun lātīniyyun yaqūlu:
„Hādhīhi Rūḍus,
fārquṣ hunā!“

It is the queen of times. ‘Hic Rhodos, hic
salta’ is a Latin saying:
‘Here is Rhodes,
here is the dance!’

نَقُولُ الْآنَ: ”الْحَمْدُ لِلَّهِ!“
نَقُولُ الْآنَ: ”وَشُكْرًا لِلَّهِ!“
نَقُولُ الْآنَ: ”وَاسْتَغْفِرُ اللَّهُ!“

Naqūlu al-āna: „Al-ḥamdu li-llāhi!“
Naqūlu al-āna: „Wa shukru li-llāhi!“
Naqūlu al-āna: „Wa-staghfiru llāha!“

We now say: ‘al-ḥamdu li llāhi!’
We now say: ‘wa shukru ll llāhi!’
We now say: ‘wa staghfir ullāha!’

كَانَ الشَّيْخُ نَازِمٌ أَفَنْدِي
قَدَسَ اللَّهُ سِرَّهُ الشَّرِيفُ
كَثِيرًا مَا بَحَثْنَا عَلَيَّ أَنْ نَكُونَ
فِي الْحُضُورِ الْإِلَهِيِّ. — يَبْدُو أَنَّ
هُنَاكَ فِعْلًا حَقِيقَةً وَاحِدَةً
حَقِيقَةً: وَهِيَ الْحَقِيقَةُ الْإِلَهِيَّةُ.

Kāna ash-shaykhu Nāzim Afandī
qaddasa Allāhu sirrahu ash-sharīfu
kathīran mā baḥththunā ‘alā an nakūna
fī l-ḥuḍūri l-ilāhī. — Yabdu anna hunā-
ka fi ‘lan ḥaḥiqatan wāḥidatan ḥaḥiqiy-
yatan: wa hiya al-ḥaḥiqatu al-ilāhiyya.

Sheikh Nazim efendi qaddasa Allāhu
sirrahu ash-sharīfu
often encouraged us to be in the Divine
Presence. — Indeed, there seems to be
only one real presence:
namely, the Divine.

: يَعْنِي: إِذَا كُنَّا بِالْكَامِلِ فِي الْحَاضِرِ،
فَأَنَّنَا قَدْ وَصَلْنَا إِلَى الْحُضُورِ
الْإِلَهِيِّ.

ya ‘nī: ‘idhā kunnā bilkāмили fi al-ḥāḍiri,
fa-’innanā qad waṣalnā ‘ilā al-ḥuḍūri al-
‘ilāhiyy.

That means: As we are completely
in the present, we already are in the
divine one.

وَيَقُولُ الرَّبُّ:

Wa yaqūlu ar-rabbu:

And the Lord says:

”وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي
فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ
أَجِيبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ
إِذَا دَعَانِ ۗ“

„Wa idhā sa’alaka ‘ibādī ‘annī
fa innī qarībun.
Ujībū da’wata ad-dā’ī
idhā da’ān.“

‘And if My servants ask You about Me,
I am near.
I answer the call of the caller
when he calls upon Me.’ (2:186)

”وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ ۗ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ.“

„Wa huwa ma’akum ayna mā kuntum,
wa-Allāhu bimā ta’malūna baṣīr.“

‘And He is with you wherever you are,
and Allah sees well what you do.’ (57:4)